



HIGH VOLUME HOSE REELS
ENROLLADOR ABIERTO GRAN CAPACIDAD
ENROULEUR OUVERT GRAND DÉBIT
OFFENER HOCHLEISTUNGS-SCHLAUCHAUFROLLER

Parts and technical service guide
Guía de servicio técnico y recambio
Guide d'instructions et pièces de rechange
Bedienungsanleitung und Teileliste

Part. No. / Cód. / Réf. / Art. Nr.:

505 SERIES

Description / Descripción / Description / Beschreibung

EN

Heavy duty, double arm, high volume automatic rewind open hose reel for air, water, oil or grease. Maximum hose capacity: 50' (Ø 3/4") I.D. hose or 65' (Ø 1/2") I.D. according at Version.

ES

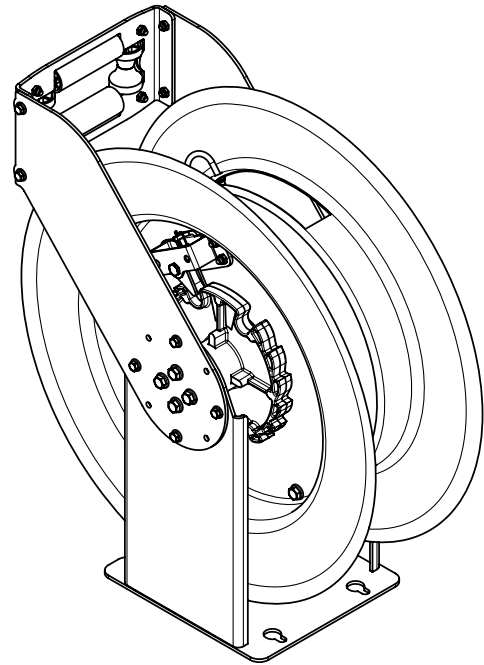
Enrollador de manguera abierto, de construcción muy robusta para dar gran caudal de suministro de aire, agua, aceite y grasa. Capacidad máxima de manguera 15 m (Ø 3/4") o 20 m (Ø 1/2") según versión.

FR

Enrouleur ouvert avec flexible de construction très robuste afin de fournir un grand débit de distribution d'air, d'eau, d'huile et graisse. Capacité maxi avec flexible de 15 m (Ø 3/4") et 20 m (Ø 1/2") selon la version.

DE

Sehr robuster Hochdruckschlauch-Aufröller mit hoher Leistung für Luft, Wasser, Öl oder Fett.
Maximale Schlauchkapazität: L 15 m (Ø 3/4"), L 20 m (Ø 1/2") je nach Version.



Installation-Operation / Instalación-Modo de empleo / Installation-Mode d'Emploi / Installation Handhabung

EN

The hose reel guide arms can be assembled in 7 different positions, without latch-out risk. Among these positions, the most usual are: floor, wall, or ceiling (fig. 1).

VERY IMPORTANT: Don't try to change the guide arms position without having the reel placed on a horizontal support surface (floor, workbench, etc.).

To position these guide arms, loosen and remove the screws (1) (fig. 2) in both arms. At this moment, the spool and the guide arms become loose from the reel frame. Then, just position the guide arms in the desired position and fix them with the same screws.

To position the hose stopper, take out the hose to the nearest blocking ratchet position to the desired length. Loosen the stopper, place it in the desired position and tighten the screws (fig. 3).

ES

El enrollador puede montarse en 7 posiciones diferentes de la guía de manguera, sin riesgo de latch-out. De entre ellas, las posiciones habituales de montaje son: pared, techo o suelo (fig. 1).

MUY IMPORTANTE: no intente cambiar la posición de los brazos guía de manguera sin tener el enrollador asentado sobre una superficie horizontal (suelo, banco de trabajo, etc).

Para posicionar los brazos guía, es necesario aflojar y quitar los tornillos (1) (fig. 2) en ambos brazos. En ese momento el tambor junto con los brazos guía quedan sueltos del bastidor. Se procede entonces a cambiar los brazos a la posición deseada y a volver a fijarlos con los mismos tornillos.

Para posicionar el tope de manguera, desenrolle la manguera hasta llegar a la posición de bloqueo del trinquete más próxima a la longitud deseada. Afloje el tope de manguera, colóquelo en la posición deseada y apriete los tornillos (fig. 3).

FR

Le bras de guidage de l'enrouleur peut être monté dans 7 positions différentes, sans risque de déverrouillage du cliquet. Parmi ces positions, les plus courantes sont le montage mural, au sol ou au plafond (fig. 1).

TRES IMPORTANT: Ne pas essayer de changer la position des bras de guidage sans avoir placé l'enrouleur sur une surface horizontale (sol, établi, etc.).

Pour positionner les bras de guidage du flexible il est nécessaire de desserrer et de retirer les vis (1) (fig. 2) des deux bras. A cette étape, le tambour et le bras de guidage sont désolidarisés du cadre. Placer ensuite les bras à la position désirée et refixez-les avec les mêmes vis.

Pour régler la butée de blocage du flexible, dérouler celui-ci jusqu'à atteindre la position de verrouillage du cliquet la plus proche de la longueur désirée. Desserrez la butée, glissez la dans la position souhaitée et serrez les vis (fig. 3).

DE

Die Führungsarme des Schlauchaufrollers können in 7 verschiedene Positionen montiert werden, ohne dass die Gefahr eines ungewollten Ausrastens besteht. Die üblichen Montagepositionen sind: Wand-, Decken- oder Bodenmontage (Abb. 1).

SEHR WICHTIG: Die Position der Führungsarme darf nur verändert werden, wenn sich der Automatik-Schlauchaufroller auf einer ebenen Oberfläche befindet (Boden, Werkbank, etc.).

Um die Führungsarme in die gewünschte Stellung zu bringen, müssen die Schrauben (1) (Abb. 2) an beiden Armen gelöst und entfernt werden, so dass die Trommel zusammen mit den Führungsarmen vom Rahmen getrennt ist. Daraufhin können die Arme in die gewünschte Stellung gebracht und mit denselben Schrauben wieder befestigt werden.

Um den Schlauchstopper einzustellen, ziehen Sie den Schlauch bis zur Arretierung aus, die der gewünschten Länge am nächsten ist. Lösen Sie den Schlauchstopper, bringen Sie ihn in die gewünschte Position und ziehen Sie die Schrauben wieder an (Add. 3).

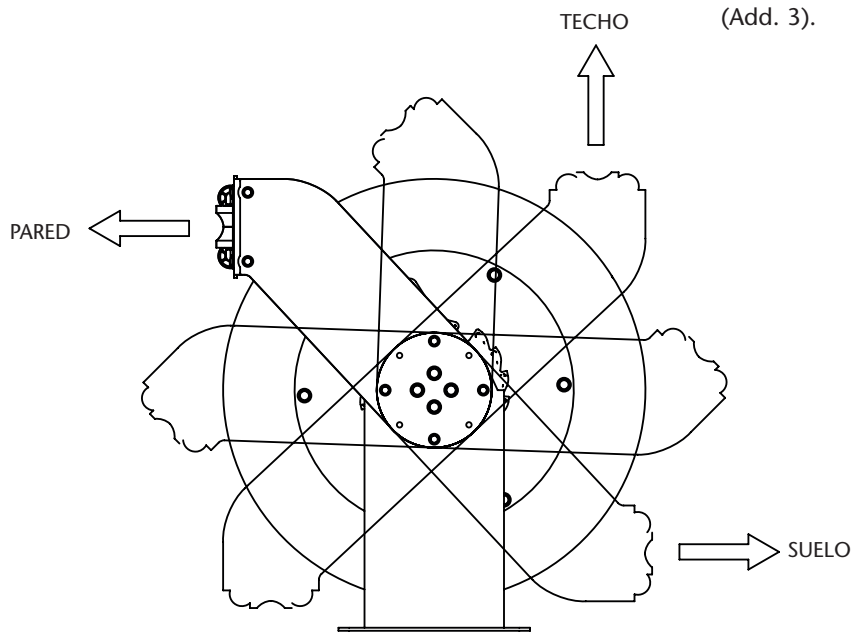


FIG. 1

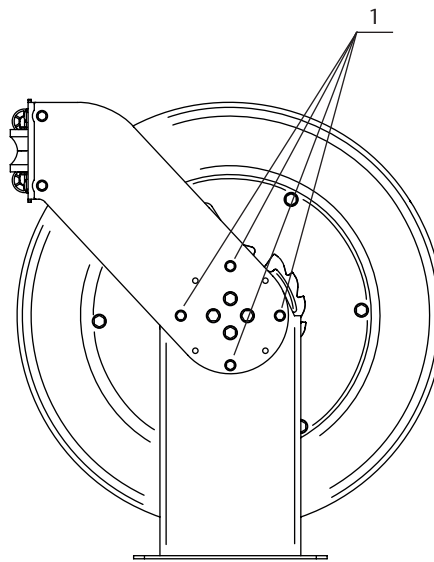


FIG. 2

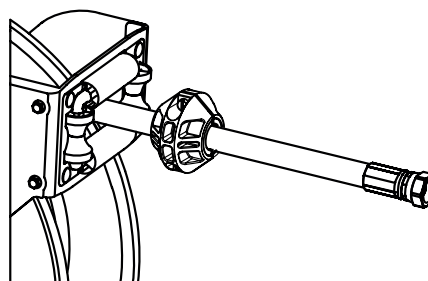
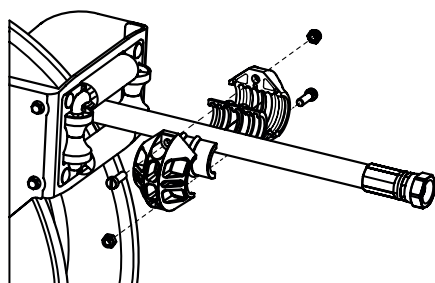


FIG. 3

2015_07_30-13:00

EN

WARNING

BEFORE CARRYING OUT ANY KIND OF MAINTENANCE, CLOSE THE NEAREST SHUT OFF VALVE TO THE HOSE REEL AND OPEN THE DISPENSING VALVE TO RELIEVE THE PRESSURE IN THE HOSE. THE REEL SPRING IS UNDER VERY HIGH TENSION AND CAN CAUSE SERIOUS INJURY IF IT IS RELEASED. THEREFOR, DO NOT ATTEMPT TO SERVICE THE SPRING INSIDE THE REEL.

ES

ATENCIÓN

ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER TIPO DE MANTENIMIENTO, CIERRE LA VÁLVULA MÁS CERCANA AL ENROLLADOR Y ABRA LA VÁLVULA DE SALIDA PARA SOLTAR LA PRESIÓN EN LA MANGUERA. EL RESORTE ESTA BAJO MUY ALTA TENSION Y PUEDE PRODUCIR GRAVES HERIDAS SI SE SUELTA. POR LO TANTO, NO INTENTE DAR SERVICIO AL RESORTE DENTRO DEL ENROLLADOR.

FR

ATTENTION

IL EST PRIMORDIAL DE FERMER LA VANNE LA PLUS PROCHE DE L'ENROULEUR ET D'OUVRIR CELLE DE SORTIE AFIN DE RELÂCHER LA PRESSION CONTENUE DANS LE FLEXIBLE AVANT DE PROCÉDER À TOUT TYPE D'OPÉRATION D'ENTRETIEN. LE RESSORT PEUT ÊTRE POTENTIELLEMENT DANGEREUX DANS LA MESURE OÙ IL EST SOUMIS À DE FORTES TENSIONS ET PEUT CAUSER DES BLESSURES SI CE DERNIER SE RELÂCHE. PAR CONSÉQUENT, NOUS CONSEILLONS VIVEMENT DE NE JAMAIS TOUCHER LE RESSORT QUI SE TROUVE À L'INTÉRIEUR DE L'ENROULEUR.

DE

ACHTUNG

BEVOR MIT DER WARTUNG BEGONNEN WIRD, MUSS DAS DEM AUFROLLER AM NÄCHSTEN GELEGENE VERSCHLUSSVENTIL GESCHLOSSEN WERDEN. DANACH DAS AUSLAUFVENTIL ÖFFNEN, UM DEN DRUCK IM SCHLAUCH ABZUBAUEN. DIE TROMMELFEDER STEHT UNTER SEHR HOHER SPANNUNG UND KANN ERNSTHAFTE VERLETZUNGEN VERURSACHEN, WENN SIE GELÖST WIRD. DESHALB KEINESFALLS IRGEND-WELCHE ARBEITEN AN DER FEDER IM INNEREN DER TROMMEL SELBST VORNEHMEN.

Hose replacement / Sustitución de la manguera / Remplacement du flexible / Schlauch ersetzen

EN

NOTE: During hose installation, tighten the U-bolt just till the hose gets slightly deformed. Do not overtighten the U-bolt, since the hose could be damaged.

1. Ensure the reel is firmly attached. Take the hose fully out and let the spool blocked by the ratchet mechanism.

NOTE: beware the spool to get loose and start turning freely.

2. Remove the U-bolt by loosening its nuts (1) and disconnect the hose from the swivel (2) (fig. 4).
3. Take away the hose from the spool and remove the hose stopper in order to use it with the new hose.
4. Connect the new hose to the swivel. Place the U-bolt in such a way that it firmly holds the hose against the spool, and pull the hose in order to unlock the ratchet.
5. Allow the hose to slowly wind into the spool and ensure to finish with the whole hose inside the reel and the power spring with no tension (in such a way that the spool does not try to turn).

6. Apply the pre-tension to the power spring by turning the spool the number of turns indicated below, depending on the power spring version and the hose length (fig. 5):

Hose length	Hose 3/4"	Hose 1/2"
50'	+8 turns	-
65'	-	+4 turns

Do not apply more tension than stated, as the power spring could be damaged.

7. Pass the hose end through the roller outlet to the desired length, lock the spool with the ratchet in the nearest position and place the hose stopper.
8. Fully unwind and rewind the hose to make sure the power spring is correctly tensioned.

2015_07_30-13:00

ES

NOTA: Durante la instalación de la manguera, apriete el abarcón sólo hasta deformar ligeramente la manguera. Evite apretar el abarcón en exceso pues la manguera puede llegar a dañarse.

1. Asegúrese de que el enrollador de manguera este firmemente sujeto. Desenrolle totalmente la manguera y deje el tambor fijado por el trinquete.

NOTA: Tenga cuidado para que el trinquete no se suelte y el enrollador empiece a girar libremente.

2. Retire el abarcón aflojando sus tuercas (1) y desconecte la manguera de la rótula (2) (fig. 4).
3. Extraiga la manguera del tambor y desmonte el tope de manguera para usarlo con la manguera nueva.
4. Conecte la nueva manguera a la rótula, coloque el abarcón de modo que sujete la manguera contra el tambor firmemente, y tire de ella para soltar el trinquete.
5. Deje la manguera recogerse lentamente y asegúrese de terminar con toda la longitud enrollada y el resorte sin tensión (dejando el tambor neutro, de modo que no intente girar más).
6. Aplique la pre-tensión al resorte, girando el tambor el nº de vueltas indicado dependiendo de la longitud de manguera (fig. 5):

Longitud de manguera	Manguera de 3/4"	Manguera de 1/2"
15 m	+8 vueltas	-
20 m	-	+4 vueltas

No se debe aplicar más tensión de la indicada, pues el resorte puede resultar dañado.

7. Pase el extremo de la manguera a través de la salida de guía de rodillos la longitud deseada, deje el tambor trincado en la posición más cercana y coloque el tope de manguera.
8. Desenrolle y enrolle la manguera totalmente para comprobar que el resorte está tensado de forma correcta.

FR

NOTE : Lors de l'installation du tuyau, serrez le boulon en U graduellement jusqu'à ce que le tuyau se déforme très légèrement. Évitez de trop serrer le boulon en U car cela endommagerait le tuyau.

1. Assurez-vous que l'enrouleur soit fermement fixé. Dérouler entièrement le flexible et laissez-le tambour bloqué par le cliquet.

REMARQUE: Faites attention à ne pas relâcher le cliquet et que l'enrouleur commence à tourner librement.

2. Retirez les boulons en U en desserrant leurs écrous (1) et débranchez le flexible de la rotule pivotante (2) (fig. 4).
3. Retirez le flexible du tambour ainsi que la butée d'arrêt pour l'utiliser avec le nouveau flexible.
4. Raccordez le nouveau flexible à la rotule pivotante. Placer les boulons en U pour maintenir le flexible fermement sur le tambour et tirez le flexible pour libérer le cliquet.
5. Laissez le flexible s'enrouler lentement dans le tambour sur toute sa longueur en s'assurant que le ressort ne soit plus sous tension à la fin de l'enroulement (de manière que le tambour n'essaye plus de tourner).
6. Pour appliquer la pré-tension du ressort, tourner le tambour le nombre de tours indiqués dans le tableau ci-dessous en fonction de la puissance du ressort et de la longueur du flexible (fig. 5):

Longueur de flexible	Flexible de 3/4"	Flexible de 1/2"
15 m	+8 tours	-
20 m	-	+4 tours

Ne pas appliquer plus de tension qu'indiqué dans le tableau, faute de quoi le ressort peut être endommagé.

7. Passez l'extrémité du tuyau à travers le guide de sortie à galets et dérouler celui-ci jusqu'à atteindre la position de verrouillage du cliquet la plus proche de la longueur désirée. Fixer la butée de blocage du flexible.
8. Dérouler et enrouler complètement le flexible pour vérifier que le ressort est tendu correctement.

DE

ACHTUNG: Ziehen Sie bei der Montage des Schlauches den U-Bolzen so fest an, bis der Schlauch sich leicht verformt. Zu festes Anziehen des U-Bolzen kann zu einer Beschädigung des Schlauches führen!

1. Versichern Sie sich, dass der Automatik-Schlauchaufroller sicher aufliegt. Ziehen Sie den Schlauch komplett aus und arretieren Sie die Schlauchtrommel.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass sich die Sperrklinke nicht löst und der Automatik-Schlauchaufroller beginnt, sich ungehindert zu drehen.

2. Entfernen Sie den Bolzen, indem sie die Muttern (1), mit denen er befestigt ist, lösen, und trennen Sie den Schlauch mittels zweier Schlüssel vom Anschlussgelenk (2) (Abb. 4).
3. Ziehen Sie den Schlauch aus der Schlauchtrommel heraus und montieren Sie den Schlauchstopper ab, um ihn für den neuen Schlauch wieder zu verwenden.
4. Verbinden Sie den neuen Schlauch mittels zweier Schlüssel mit dem Anschlussgelenk. Bringen Sie den Bolzen so an, dass der Schlauch fest mit der Trommel verbunden ist, und ziehen Sie am Schlauch, um ihn auszurassten.
5. Lassen Sie den Schlauch langsam einziehen und versichern Sie sich, dass er in seiner ganzen Länge eingezogen wird und die Trommelfeder entspannt ist (so dass die Schlauchtrommel aufhört, sich drehen zu wollen).
6. Spannen Sie die Schlauchfeder vor, indem Sie abhängig vom Trommelfedertyp und der Schlauchlänge die angegebene Anzahl von Drehungen an der Schlauchtrommel ausführen (Abb. 5):

Shlauchlänge	Schlauch 3/4"	Schlauch 1/2"
15 m	+8 Drehungen	-
20 m	-	+4 Drehungen

Es darf keine höhere Spannung als die angegebene aufgebaut werden, da sonst die Trommelfeder beschädigt werden kann.

7. Führen Sie das Schlauchende durch die Schlauchführungsrollen, bis die gewünschte Schlauchlänge außerhalb des Schlauchaufrollers erreicht ist, arretieren Sie die Trommel in der nächstgelegenen Position und bringen Sie den Schlauchstopper an.
8. Ziehen Sie den Schlauch komplett aus und wieder ein, um zu prüfen, ob die Trommelfeder korrekt gespannt ist.

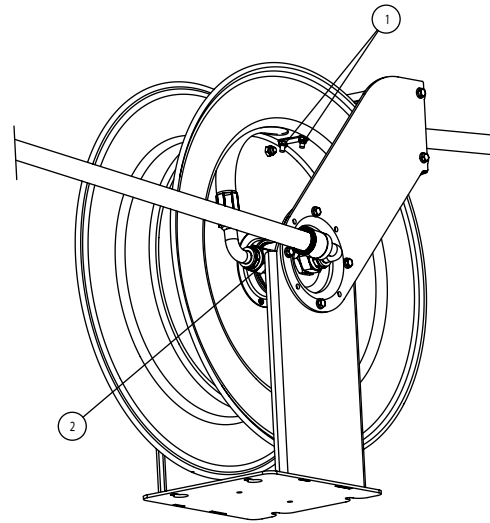


FIG. 4

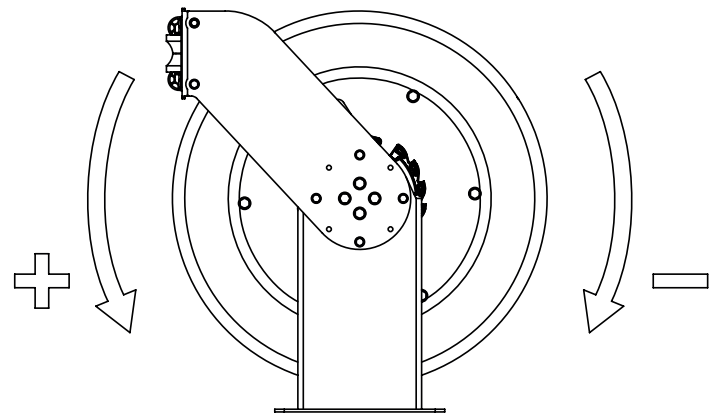


FIG. 5

2015_07_30-13:00

EN

If you wish to increase or decrease the power spring tension:

1. Pull the hose out till the first ratchet locking position.
2. Remove the hose stopper and pull the hose out in order to unlock the ratchet.
3. Allow the hose to fully wind into the spool, applying some counter-force in order to avoid the spool to turn freely.

NOTE: beware the spool may get loose and start turning freely.

4. Turn the spool to increase or decrease the power spring tension (fig. 5).
5. Pass again the hose end through the roller outlet and place the hose stopper in the desired position.
6. Make sure that the hose fully winds and unwinds properly. If it does not, repeat the previous steps until it does.

FR

Pour augmenter ou diminuer la tension du ressort, procéder de la façon suivante:

1. Dérouler le tuyau pour atteindre la première position de verrouillage du cliquet.
2. Retirer la butée et tirez le flexible afin de libérer le cliquet.
3. Laissez le flexible s'enrouler complètement dans le tambour en le retenant suffisamment pour que l'enrouleur ne tourne pas librement.

REMARQUE: Attention à ce que le flexible ne vous échappe pas et que l'enrouleur ne tourne pas librement.

4. Faites tourner l'enrouleur pour augmenter ou diminuer la tension du ressort (fig. 5).
5. Passez de nouveau l'extrémité du tuyau à travers le guide de sortie à galets et fixer la butée de blocage du flexible à la longueur désirée. 6. Assurez-vous que le tuyau se déroule et s'enroule intégralement et correctement. Si ce n'est pas le cas répétez les étapes précédentes jusqu'à ce que l'enrouleur fonctionne correctement.

ES

Si desea aumentar o disminuir la tensión del resorte, proceda de la siguiente forma:

1. Desenrolle la manguera hasta llegar a la primera posición de bloqueo del trinquete.
2. Quite el tope de manguera y tire de la manguera para soltar el trinquete.
3. Permita que la manguera se enrolle totalmente en el tambor, reteniéndola lo suficiente para que éste no gire libremente.

NOTA: Tenga cuidado de que la bobina no empiece a girar libremente.

4. Haga girar la bobina para incrementar o disminuir la tensión (fig. 5).
5. Vuelva a pasar el extremo de la manguera a través de la salida de rodillos y coloque el tope de manguera en la posición deseada.
6. Asegúrese de que la manguera se desenrolla y que se recoge completamente. Si no, repita el procedimiento hasta que lo haga.

DE

Möchten Sie die Federspannung erhöhen oder reduzieren, gehen Sie Folgendermaßen vor:

1. Ziehen Sie den Schlauch so weit aus, bis Sie zur ersten Arretierung gelangen.
2. Entfernen Sie den Schlauchstopper und ziehen Sie am Schlauch, um die Arretierung zu lösen.
3. Ziehen Sie den kompletten Schlauch kontrolliert ein, so dass sich die Schlauchtrommel nicht ungehindert dreht.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass sich die Schlauchtrommel nicht ungehindert dreht.

4. Drehen Sie die Schlauchtrommel, um die Federspannung zu erhöhen oder zu reduzieren (Abb. 5).
5. Führen Sie das Schlauchende wieder durch die Schlauchführungsrollen und bringen Sie den Schlauchstopper an der gewünschten Stelle an.
6. Stellen Sie sicher, dass sich der Schlauch komplett ein- und ausziehen lässt. Wenn dies nicht der Fall ist, wiederholen Sie die Schritte, bis dies geht.

Latch replacement / Sustitución del trinquete / Remplacement du cliquet / Austausch der Schlauchsperrle

EN

1. With the hose fully wound on the spool and the hose stopper touching the rollers, remove the screws (1) (fig. 6).
2. Unscrew the ratchet shaft (2) and remove the ratchet assembly.
3. Clean the parts or replace them if necessary, and assemble them again in reverse order.
4. Make sure the ratchet assembly works properly.

FR

1. Avec le flexible complètement enroulé sur l'enrouleur et la butée de blocage du flexible touchant la sortie à galets, enlevez les vis (1) (fig. 6).
2. Dévissez la tige du cliquet (2), et retirez le mécanisme.
3. Nettoyez les composants du cliquet, remplacez les pièces si nécessaire et remonter dans l'ordre inverse.
4. Assurez-vous que le cliquet fonctionne correctement.

ES

1. Con la manguera enrollada y el tope de manguera apoyado en los rodillos de salida, desenrosque los tornillos (1) (fig. 6).
2. Desenrosque el eje de trinquete (2), y retire el conjunto de trinquete.
3. Limpie los componentes del trinquete o sustitúyalos si es necesario y vuelva a montar en orden contrario.
4. Asegúrese de que el trinquete funciona correctamente.

DE

1. Lösen Sie die Schrauben (1) bei eingezogenem Schlauch, wobei der Schlauchstopper auf den Schlauchführungsrollen aufsitzt (Abb. 6).
2. Lösen Sie das Sperrklinkenlager (2) und ziehen Sie das komplette Bauteil ab.
3. Reinigen Sie die Komponenten der Sperrklinke oder tauschen Sie sie, wenn nötig, aus. Danach montieren Sie alle Komponenten in umgekehrter Reihenfolge.
4. Stellen Sie sicher, dass die Sperrklinke einwandfrei funktioniert.

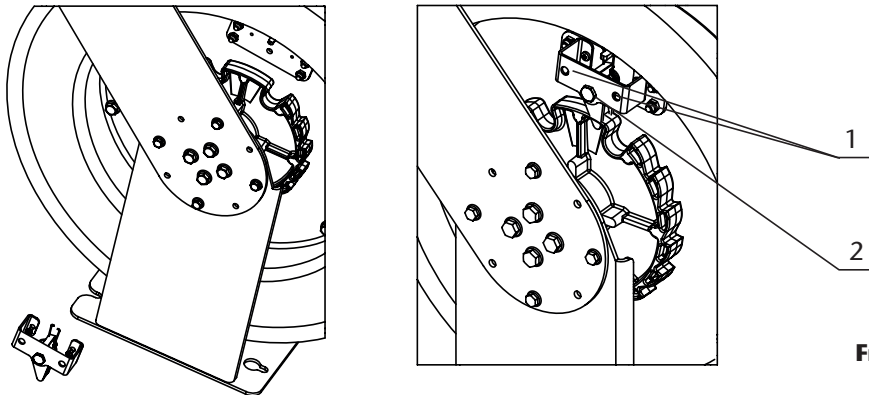


Fig. 6

Swivel replacement / Sustitución de la rótula / Remplacement de la rotule / Austausch des Anschlussgelenks

EN

1. Disconnect the hoses of the inlet shaft (1) and the swivel joint (2) (fig. 7).
2. Loosen the set screw in the nut (3) and remove said nut.
3. Remove the screws (4) and the arm (5).
4. Remove the swivel and replace it with a new one, or replace the seals. Make sure the seals are placed correctly (fig. 8).
5. Grease the interior of the swivel and place it carefully back on the shaft until it touches the bearing on the spool.
6. Place back the rest of parts in reverse order.

ES

1. Desconecte las mangueras en la acometida (1) y en la rótula (2) (fig. 7).
2. Afloje el prisionero de la tuerca (3) y desenrosque dicha tuerca.
3. Desenrosque los tornillos (4) y retire el brazo (5).
4. Retire el cuerpo de rótula y sustituya las juntas en la posición correcta (fig. 8).
5. Engrase el interior de la rótula e insértela cuidadosamente de nuevo en el eje hasta que haga tope con el rodamiento del disco.
6. Vuelva a colocar el resto de elementos en orden inverso.

2015_07_30-13:00

FR

1. Déconnecter le flexible dans de l'axe central (1) et de la rotule (2) (fig. 7).
2. Desserrer l'écrou prisonnier (3) et le retirer.
3. Dévissez les vis (4) et retirer le bras (5).
4. Retirer la rotule et la remplacer par une nouvelle ou remplacer les joints en s'assurant qu'ils sont en position correcte (fig. 8).
5. Graisser l'intérieur de la rotule et insérez-la soigneusement dans l'axe jusqu'à ce qu'elle vienne en butée sur le disque du tambour.
6. Replacer le reste des pièces dans l'ordre inverse.

DE

1. Lösen Sie die Schlauchverbindungen am Schlaucheingang (1) und am Anschlussgelenk (2) (Abb. 7).
2. Lösen Sie die Stellschraube an der Mutter (3) und schrauben Sie die Mutter ab.
3. Entfernen Sie die Schrauben (4) und den Arm (5).
4. Ziehen Sie das Anschlussgelenk ab und ersetzen Sie es durch ein neues oder tauschen Sie die Dichtungen aus. Stellen Sie dabei sicher, dass diese an der richtigen Stelle angebracht werden (Abb. 8).
5. Schmieren Sie das Innere des Anschlussgelenks ab und führen Sie es vorsichtig wieder in die Achse ein, bis es an das Trommellager stößt.
6. Bringen Sie die restlichen Komponenten in umgekehrter Reihenfolge wieder an.

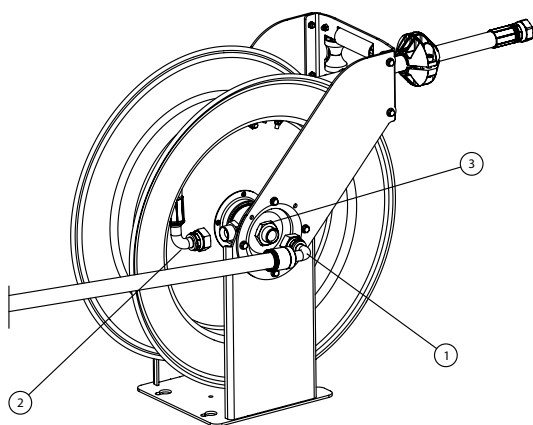


FIG. 7

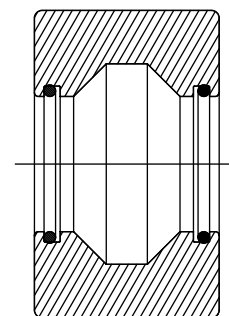
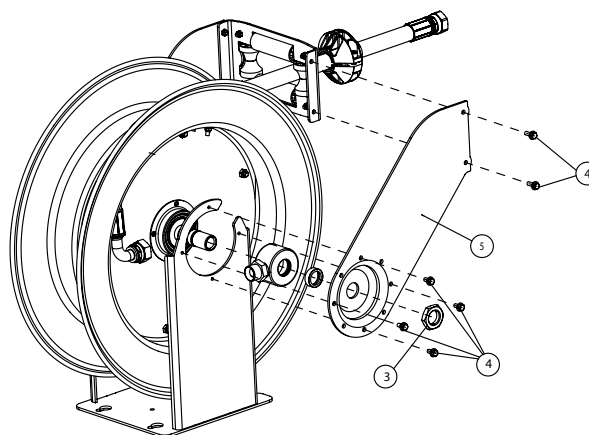


FIG. 8

Troubleshooting / Anomalías y sus soluciones / Anomalies et Solutions / Fehlersuche

EN

Symptom	Possible Causes	Solution
Hose does not rewind.	Spring is not tensioned enough.	Increase spring tension.
Leaking hose reel.	Hose has a hole or is damaged.	Replace the hose.
Leaking swivel.	Damaged swivel rings.	Replace the swivel rings.
Hose does not extend out as much as required.	Spring is over tensioned.	Decrease spring tension.
Hose reel does not latch.	Damaged ratchet.	Replace the ratchet.
	Ratchet not fitted.	Assembly the ratchet properly.
	Damaged spring ratchet.	Change the ratchet spring.

ES

Síntoma	Posibles causas	Solución
El enrollador no recoge.	El muelle ha perdido tensión o se ha roto.	De tensión al resorte o reemplácelo.
La manguera pierde fluido.	Manguera con poro o rota.	Cambie la manguera.
La rótula pierde fluido.	Rótula deteriorada.	Cambie la rótula.
La manguera no sale todo lo que debería.	Demasiada tensión en el resorte.	Quite tensión al resorte.
El enrollador no trinca.	Trinquete deteriorado.	Cambie el trinquete.
	Trinquete fuera de su lugar.	Coloque el trinquete adecuadamente.
	Muelle trinquete deteriorado.	Sustituya el muelle del trinquete.

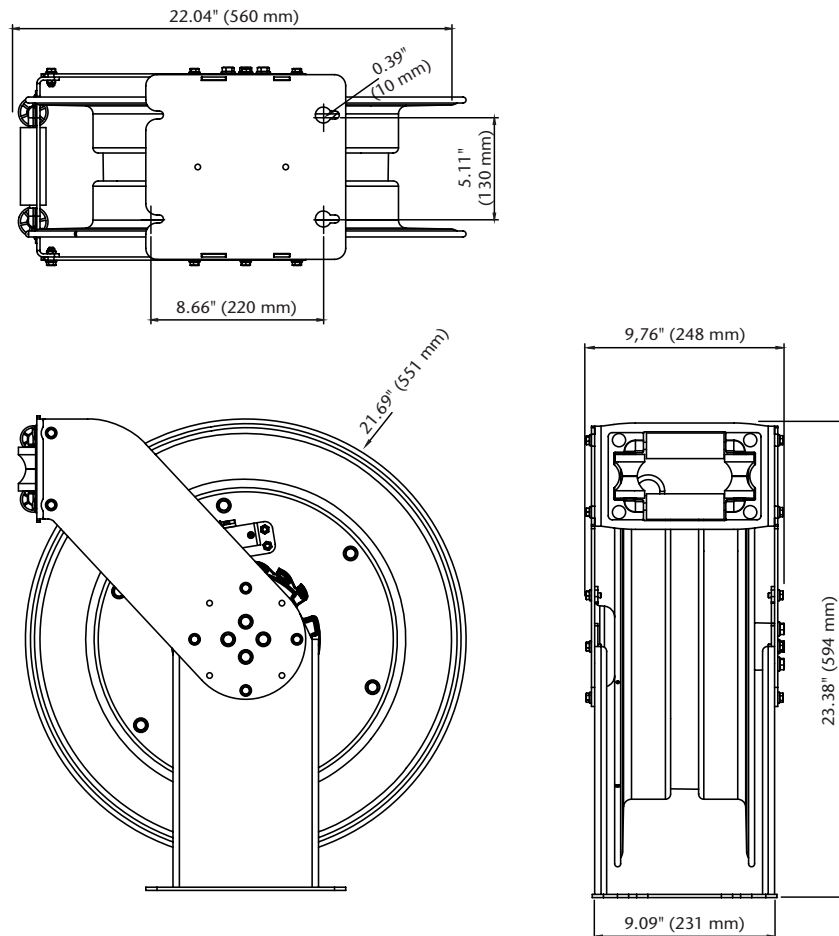
FR

Symptômes	Causes Possibles	Solution
Rembobinage du flexible incomplet.	Le ressort à perdu de la tension ou s'est rompu.	Augmenter la tension du ressort ou le remplacer.
Fuite sur le flexible.	Flexible poreux ou cassé.	Remplacer le flexible.
Fuite de la rotule.	La rotule est détériorée.	Remplacer la rotule.
Le flexible ne se déroule pas complètement.	Trop de tension sur le ressort.	Diminuer la tension.
L'enrouleur ne se bloque pas.	Le cliquet est détérioré.	Changer le cliquet.
	Le cliquet s'est désaxé.	Replacer le cliquet correctement.
	Le ressort du cliquet est abimé.	Remplacer le ressort du cliquet.

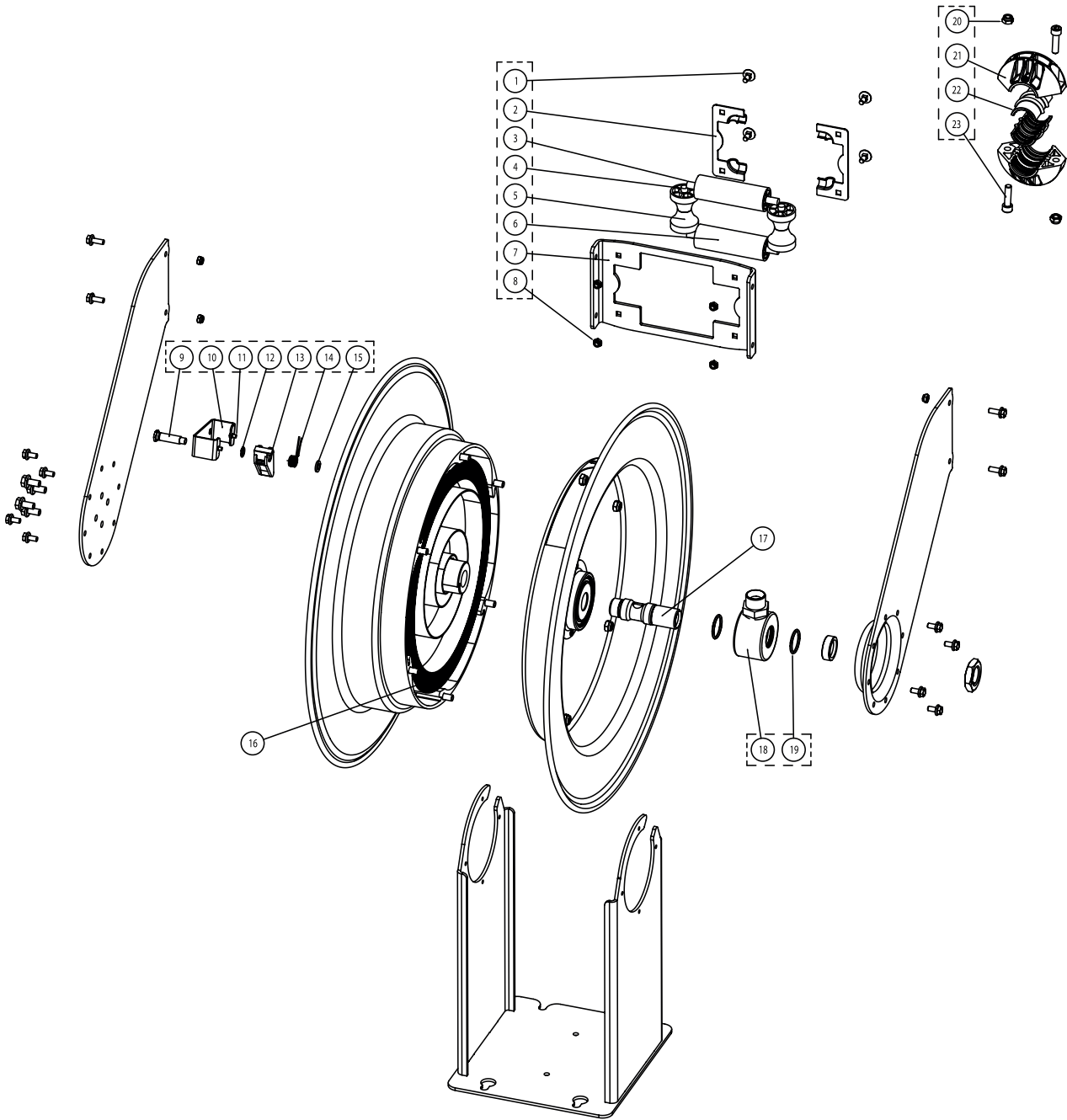
DE

Problembeschreibung	Mögliche Gründe	Lösung
Der Schlauchaufroller zieht den Schlauch nicht ein.	Die Trommelfeder hat ihre Spannung verloren oder ist defekt.	Die Trommelfeder nachspannen oder austauschen.
Der Schlauch ist undicht.	Poröser oder defekter Schlauch.	Schlauch austauschen.
Das Anschlussgelenk ist undicht.	Anschlussgelenk beschädigt.	Anschlussgelenk austauschen.
Der Schlauch lässt sich nicht wie gewünscht ausziehen.	Trommelfeder zu sehr gespannt.	Trommelfeder entspannen.
Der Schlauchaufroller lässt sich nicht arretieren.	Sperrklinke beschädigt.	Sperrklinke austauschen.
	Sperrklinke ausgehängt.	Sperrklinke korrekt anbringen.
	Sperrklinkenfeder beschädigt.	Sperrklinkenfeder austauschen.

Dimensions / Dimensiones / Dimensions / Admessungen



2015_07_30-13:00



COMMON TO ALL MODELS / COMUNES A TODOS LOS MODELOS / COMMUNES A TOUS LES MODELES / BASISTEILE

Part No. / Cód. / Ref. / Art. N°	INCL. POS.	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
525020	7 (x1) 2, 3, 4, 6 (x2) 1, 5, 8 (x4)	Roller outlet assembly	Conjunto salida de rodillos	Assemblage de sortie à rouleaux	Schlauchführungs- rollen
528021	9, 10, 12, 13, 14, 15 (x1) 11 (x2)	Lacht parts	Componentes de trinquete	Composants á cliquet	Komponenten der Sperrklinke
850315	16 (x1)	Power Spring 15-20 m	Resorte 15-20 m	Ressort 15-20 m	Trommelfeder 15-20 m
850316	16 (x1)	Power Spring 25 m	Resorte 25 m	Ressort 25 m	Trommelfeder 25 m

2015_07_30-13:00

Parts list / Lista de recambios / Pièces de rechange / Teileliste

EN ES FR DE

3/4" HOSE REELS / ENROLLADORES DE MANGUERA 3/4" / ENROULEURS CARROSSÉS 3/4" / 3/4" AUTOMATIK-SCHLAUCHAUFRÖLLER 505502 / 505002 / 505224 / 505524 / 505924 / 505224					
Part No. / Cód. / Ref. / Art. N°	INCL. POS.	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
528003.370	20, 21, 22, 23 (x2)	Hose Stopper	Tope manguera	Butée	Schlauchstopper
525010.300	18 (x1) 19 (x2)	Swivel joint	Rótula	Rotule	Anschlussgelenk
525021	19 (x2)	O-rings low-medium pressure	Juntas para baja - media presión	Joint pour basse moyenne pression	Dichtungen für durchschnitt-niedriger Druck
525014	18 (x1) 19 (x2)	Swivel joint for DEF	Rótula para AdBlue®	Rotule pour AdBlue®	Anschlussgelenk für AdBlue®
525023	19(x2)	O-rings DEF	Juntas para AdBlue®	Joints pour AdBlue®	Dichtungen für AdBlue®
850438.310	*17 (x1)	Long shaft 3/4" BSP Stainless Steel for DEF	Eje largo 3/4" BSP Inox. para AdBlue®	Axe long 3/4" BSP acier inoxydable pour AdBlue®	Lange Achse 3/4" BSP Edelstahl für AdBlue®
895402	*17 (x1)	Short shaft 3/4" BSP Stainless Steel for DEF	Eje corto 3/4" BSP Inox. para AdBlue®	Axe court 3/4" BSP acier inoxydable pour AdBlue®	Kurte Achse 3/4" BSP Edelstahl für AdBlue®
750832.300	*17 (x1)	Long shaft 3/4" NPSM low-medium pressure	Eje largo 3/4" NPSM baja-media presión	Axe long 3/4" NPSM pour basse moyenne pression	Lange Achse 3/4" NPSM für durchnrit-niedriger
750839.300	*17 (x1)	Short shaft 3/4" NPSM low-medium pressure	Eje corto 3/4" NPSM baja-media presión	Axe court 3/4" NPSM pour basse moyenne pression	Kurte Achse 3/4" NPSM für durchnrit-niedriger
* NOTE: All the hose reels following September 2015, must mount the short shaft (Pos.17). * NOTA: Todos los enrolladores posteriores a Septiembre del 2015, llevarán montado el eje corto (Pos.17). * NOTE: Tous les enrouleurs fabriqués après Septembre 2015, devront être montés avec un axe court (Pos. 17). * HINWEIS: Alle Schlauchaufroller nach September 2015 sind mit der kurzen Achse ausgestattet (Pos. 17).					
1/2" HOSE REELS / ENROLLADORES DE MANGUERA 1/2" / ENROULEURS CARROSSÉS 1/2" / 1/2" AUTOMATIK-SCHLAUCHAUFRÖLLER 505002 / 505014 / 505332 / 505932 / 505232					
Part No. / Cód. / Ref. / Art. N°	INCL. POS.	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
528002.370	20, 21, 22, 23 (x2)	Hose Stopper	Tope manguera	Butée	Schlauchstopper
525010.300	18 (x1) 19 (x2)	Swivel joint	Rótula	Rotule	Anschlussgelenk
525021	19 (x2)	O-rings low-medium pressure	Juntas para baja-media presión	Joint pour basse moyenne pression	Dichtungen für durchschnitt-niedriger Druck
525012.300	18 (x1) 19 (x2)	Swivel joint high pressure without fitting	Rótula alta presión sin racor	Rotule pour haute pression	Anschlussgelenk für hoher Druck, ohne Groll
525022	19 (x2)	O-rings high pressure	Juntas alta presión	Étanchéité haute pression	Dichtungen für hoher Druck
750832.300	*17 (x1)	Long shaft 3/4" NPSM low-medium pressure	Eje largo 3/4" NPSM baja-media presión	Axe long 3/4" NPSM pour basse moyenne pression	Lange Achse 3/4" NPSM Edelstahl für AdBlue®
750839.300	*17 (x1)	Short shaft 3/4" NPSM low-medium pressure	Eje corto 3/4" NPSM baja-media presión	Axe court 3/4" NPSM pour basse moyenne pression	Kurte Achse 3/4" NPSM für durchnrit-niedriger
750837.300	*17 (x1)	Long shaft 1/2" NPSM high pressure	Eje largo 1/2" NPSM alta presión	Axe long 1/2" NPSM haute pression	Lange Achse 1/2" NPSM für hoher Druck
750841.300	*17 (x1)	Short shaft 1/2" NPSM high pressure	Eje corto 1/2" NPSM alta presión	Axe court 1/2" NPSM haute pression	Kurte Achse 1/2" NPSM für hoher Druck
* NOTE: All the hose reels following September 2015, must mount the short shaft (Pos.17). * NOTA: Todos los enrolladores posteriores a Septiembre del 2015, llevarán montado el eje corto (Pos.17). * NOTE: Tous les enrouleurs fabriqués après Septembre 2015, devront être montés avec un axe court (Pos. 17). * HINWEIS: Alle Schlauchaufroller nach September 2015 sind mit der kurzen Achse ausgestattet (Pos. 17).					

2015_07_30-13:00

2015_07_30-13:00



Distributed by